



ANNALES
OFFICIELLES
2012

CONCOURS
ECRICOME
PREPA

ÉPREUVE ÉCRITE
ÉPREUVE COMMUNE

■ *Langue vivante 2 / Anglais*



ECRICOME
VISER PLUS HAUT

www.ecricome.org

ESPRIT DE L'ÉPREUVE

■ Esprit général

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de mieux refléter l'actualité, les textes journalistiques servant de support aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1^{er} mai de l'année qui précède le concours.

Tous les sujets sont propres à chaque langue.

■ Sujet

Langue vivante 2

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$).

Thème : 10 phrases indépendantes (de 16 à 19 mots chacune, le total de mots n'excédant pas 170 mots) faisant appel à la grammaire et au vocabulaire de base.

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

■ Notation

Des principes de notation communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.

■ Exercices de traduction

Les pénalités appliquées sont fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens. Viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale.

Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française.

Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20.

Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

■ Essai

Le « fond » est noté sur 8, la « forme » sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de $\pm 10\%$; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

■ Bonifications

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

SUJET

Durée : 3 heures

Aucun document n'est autorisé.

Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix de l'épreuve de la langue dans laquelle ils doivent composer. Tout manquement à la règle sera assimilé à une tentative de fraude.

■ Version

Why I'm Becoming an American

My love affair with America began with a vast disappointment, back in 1959. My father had been offered a job as an engineer in Tulsa, Okla. My mother and I, overjoyed at the idea of exchanging our shabby little life in North London for the magic of the prairies [...] sold the house, packed up our belongings, booked ourselves on an ocean liner. And then, the night before sailing, my father got cold feet and canceled everything.

I was crushed – but vowed to go, to see for myself what had been so cruelly snatched away. Four years later, I seized the opportunity. I took a year off before Oxford, bought the cheapest ticket to Montreal, traveled to Vancouver, and then crossed the American frontier. [...]

All told, I hitched 38,000 American highway miles, and it cost me just \$18. I had entered at Blaine with 200 crisp bills in my pocket; and when six months later I left for Canada, I had 182 of them left. Such kindness I had never known.

The experience changed me profoundly. That summer, somewhere inside me was germinated the vague idea that one day, I might make common cause with these kindly, warm, open folk, and eventually become (as I heard it was possible to do) one of them.

Simon Winchester in **Newsweek**, 4 July 2011

■ Thème

- 1) Si elle avait su ce à quoi elle s'exposait, elle n'aurait jamais pris une telle décision.
- 2) Cela fait des années que les gouvernements européens s'attaquent à la montée du chômage.
- 3) Il se peut que je parte demain. Annulez le rendez-vous, qu'il m'appelle à mon retour.
- 4) Il a travaillé dans un pays anglophone pendant longtemps mais n'a jamais réussi à parler anglais correctement.
- 5) Il faudra que nous embauchions un nouveau comptable dès que l'actuel partira à la retraite.
- 6) Dommage que tu n'aies pu venir avec nous à la montagne. Tu te serais bien amusé.
- 7) Je dois vous avouer que plus je travaille avec eux, moins je comprends leur façon de raisonner.
- 8) Si intelligente qu'elle soit, elle échouera si elle ne fournit pas davantage d'efforts à l'avenir.
- 9) Vous auriez dû nous alerter tout de suite quand vous avez vu que votre ordinateur avait été piraté.
- 10) C'est la première fois que cette entreprise décide de licencier autant d'ouvriers et de cadres.

■ Essai

Les candidats traiteront l'un des deux sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275).

- 1) Has the American dream become a myth?
- 2) "Energy saved is money saved." Discuss.